

◆ ◆ ◆ 英 語 総合 2 級 ◆ ◆ ◆

平成 17 年度から、添乗の現場では相手の英語を聞き取る能力が大変重要であるという観点から、リスニングとディクテーションの比重を増やしています。

リスニングの内容は、総合 1 級、総合 2 級共通です。

1 級と 2 級は、次の 2 点で難易度の差をつけました。リスニングでは、1 級では問題用紙に SITUATION の説明が英語で印刷されているのに対し、2 級は和文による説明となっています。また、ディクテーションでは、1 級は解答用紙に読み上げられた文章のすべてあるいは大部分を聞き取って記入しなければならぬのに対して、2 級は解答用紙に文章中の重要語句のみ聞き取り記入することが求められる点です。同じテープを聞いても、2 級の方が解答しやすくなっています。

問題 1. リスニングとディクテーション（書き取り）の問題（24 問、配点@2 点）

これから聞いていただく 8 つの SITUATION では、海外添乗中に遭遇しがちな状況のなかで、日本人添乗員と現地関係者が英語で話をしています。それぞれの SITUATION で、英語の会話と、ディクテーション（書き取り）が読み上げられます。

各[SITUATION]にはそれぞれ 2 つの質問(Question)が設けられていますが、それらについては、正しい答を下記の選択肢 a~d から 1 つ選んで解答欄に記入してください。

また、ディクテーションは、読み上げられた英文を（解答欄にあらかじめ記入されている部分を除いて）解答用紙に書き取ってください。問題用紙にメモを取りながら聞いてみましょう。

会話 {一度読み上げます} →ディクテーション {2 度読み上げます} の順に、SITUATION #1 ~ #8 を流しますので、聞き取りながら解答を記入してください。

[SITUATION #1] 離陸前の機内アナウンスで、パーサーから歓迎の挨拶と、機内に持ち込んだ手荷物についての案内がされています。

Good evening ladies and gentlemen. On behalf of United Airlines and our Star Alliance partners, we would like to welcome you onboard United Flight 838 to San Francisco. My name is Hellen Eliot and I am your purser today. It is a pleasure to have you flying with us.

Before departure, we would like to review a few safety items. Please make sure that all your carry-on items are properly put away in the overhead compartments, or under the seat in front of you, making sure all aisles and exits are clear.

Question No.1 Choose the correct statement from among the three alternatives.

- a. The purser would like to review their carry-on items.
- b. The purser would like to review a few safety items before departure.

- c. The purser would like to review the number of the flight.

Question No.2 Regarding the place of the carry-on items to be put away, which one is not recommended among the three alternatives?

- a. in the overhead compartments
 b. in the aisles
 c. under the seat in front of you

Dictation: It is a pleasure to have you flying with us.

(※下線部が解答になります。以下の問題も同様です。)

[SITUATION #2] ゲートを離れる直前の最後の準備段階の機内で、パーサーから注意を与えられている場面。

Ladies and gentlemen, we are making final preparations for an on time departure, and will be leaving in a few minutes.

Before we can move from the gate, all the customers must be in their seats with their seat belts fastened and tray tables put away. So, we ask those of you still standing to take your seats now, and fasten your seat belts.

Question No.1 Choose the correct statement from among the three alternatives.

- a. The passengers are making final preparations for a departure.
 b. They will be leaving in a few minutes.
 c. Before moving from the gate, the crew members must be in their seats.

Question No.2 What are the passengers asked to do before the plane can move from the gate?

- a. The passengers are asked to be seated and fasten their seat belts.
 b. The passengers are asked not to put away tray tables.
 c. The passengers are asked to stand still.

Dictation: Ladies and gentlemen, we are making final preparations for an on time departure.

[SITUATION #3] ラスベガスの国際空港に到着し、荷物の引き取り所に行き、添乗員がポーターに荷物の運搬を依頼している場面。 [T = Tour Leader, P = Porter]

T : Will you take care of this baggage?

P : Yeah. How many bags do you have?

T : Twenty-two. All our bags have this group tag on them.

P : I see. Where to, sir?

T : We have a bus outside.

P : OK

Question No.1 How many bags is the porter asked to take care of ?

- a. 20
- b. 21
- c. 22

Question No.2 Which statement is correct among the three alternatives ?

- a. Every bag of this group has the group tag on it.
- b. The porter has a bus waiting outside.
- c. The tour leader asked the porter to where they should bring the bags.

Dictation: Will you take care of this baggage?

[SITUATION #4] ホテルに到着しチェックイン後、お客様にキーカードを渡して部屋に向かっ
ていただきますが、その後の添乗員の仕事として荷物の仕分けがあり、これ
はその場面です。

T : Shall I help you mark the room number on the baggage?

P : Yes, that will be a great help.

T : You read the name on the tag and I'll give you the room number.

P : All right Miss Yoshiko Tanaka.

T : That's Room 1150.

P : 1150 Mr. K. Hamada.

T : 1154.

Question No.1 Which room number is for Miss Tanaka ?

- a. 1140
- b. 1150
- c. 1154

Question No.2 Which statement is correct among the three alternatives.

- a. The porter asked the tour leader to write room number on the baggage.
- b. The porter appreciated the tour leader for his help to write the room number on the baggage.
- c. The tour leader read the name on the tag and the porter gave the room number.

Dictation: Shall I help you mark the room number on the baggage?

[SITUATION #5] ホテル内のレストランで夕食をとるのですが、まずは、ウエイター（給仕係）より注文を聞かれる場面です。 **[W= Waiter, T = Tour Leader]**

W : Are you ready to order?

T : Yes, I'll help you take my customers' order. For this table, one Blue Crab, one Baby Artichoke and two smoked salmon as an appetizer.

W : Yes. And for entrée, what would they like to have?

T : One Farm Raised Salmon, one Rack of Lamb and two pepper steaks.

W : Good. I'll take your order for desserts later.

Question No.1 How many people are there to have dinner at this table?

- a. 2
- b. 3
- c. 4

Question No.2 How many pepper steaks are chosen for entrée ?

- a. one
- b. two
- c. three

Dictation: Good. I'll take your order for desserts later.

[SITUATION #6] ランドオペレーターの Samuel から、ラスベガスの Tropicana Hotel でのショーについての情報を得ているところ。 **[T = Tour Leader, S = Samuel]**

T : Hello. Yamada speaking.

S : This is Samuel of ABCI. I've got some information on the show at the Tropicana Hotel. There are two show times; the family version from 7:30 and adult version from 10:00 p.m. The ticket price is the same, \$47.00 per person.

T : I see. We will have dinner outside, so the adult version is better timing.

S : How many people are going?

T : I'll ask my group and call you back later.

Question No.1 How many people are going to see the show at the Tropicana Hotel?

- a. four
- b. not known yet
- c. more than 10 including the children

Question No.2 Which show time does this group seem to join?

- a. from dinner time

- b. from 7:30 p.m.
- c. from 10:00 p.m.

Dictation: I'll ask my group and call you back later.

[SITUATION #7] 海外旅行中に、あるお客様から依頼され旅行先の取引先に面会の約束を取り付けようとしている場面。 **[S = Secretary ,T = Tour Leader]**

S : Harrison Foods Corporation. Can I help you?

T : Yes. I'd like to speak to Mr. Johnson of the Public Relations, please.

S : Who's calling, please?

T : My name is Ms. Kawano but I'm calling for Mr. Tanaka of Tokyo Foods, Osaka.

S : One moment, please. I'll get you Mr. Johnson.

* * * * *

S : I'm sorry Mr. Johnson is in a meeting now. The meeting will be through in half an hour.
Shall I have him call you back?

T : Yes, please. I'm staying at the Biltmore Hotel, Room 1247. Be sure to tell Mr. Johnson that
I'm calling for Mr. Tanaka. That's T-A-N-A-K-A.

S : OK. Thank you for calling.

Question No.1 For whom is the tour leader calling?

- a. for Mr. Tanaka
- b. for Mr. Johnson
- c. for Mr. Harrison

Question No.2 Which statement is correct among the three alternatives.

- a. The tour leader is staying at the Biltmore Hotel, Room 1742.
- b. The meeting will be over in 30 minutes.
- c. Mr. Johnson belongs to the Public Relations of Toyo Foods.

Dictation: One moment, please. I'll get you Mr. Johnson.

[SITUATION #8] レストランで夕食が終わり、勘定を支払う場面。

T: Excuse me. Can we have the check, please?

W : Yes, sir. Here you are.

T : Shall I pay you or the cashier?

W : You can pay me, sir.

T : All right. \$172.50..... Is the service charge included?

W : No, it includes only tax and the service charge is not included.

T : I see. Here is \$200. Give us 10 dollars change and keep the rest. May I have a receipt, please?

W : Sure. Thank you, sir.

Question No.1 How much is the charge of this restaurant.

- a. \$10.00
- b. \$200.00
- c. \$172.50

Question No.2 Choose the correct statement from among the three alternatives?

- a. The amount of the check includes the service charge.
- b. The tour leader received 10 dollars change.
- c. The tour leader paid the cashier.

Dictation : Can we have the check, please?

出題の趣旨

海外の添乗中に発生する関係先との会話において、添乗員として相手の言葉を正しく聞き取り理解する能力を問う。

解答 (以下は、リスニングの正解。ディクテーションは問題文を参照のこと)

[SITUATION # 1]	Question No.1.....b	Question No.2.....b
[SITUATION # 2]	Question No.1.....b	Question No.2.....a
[SITUATION # 3]	Question No.1.....c	Question No.2.....a
[SITUATION # 4]	Question No.1.....b	Question No.2.....b
[SITUATION # 5]	Question No.1.....c	Question No.2.....b
[SITUATION # 6]	Question No.1.....b	Question No.2.....c
[SITUATION # 7]	Question No.1.....a	Question No.2.....b
[SITUATION # 8]	Question No.1.....c	Question No.2.....b

解説

聞き取りのコツは、キーワードを把握することと数字をしっかりとつかむことです。リスニングではメモを取ることとはとても有効です。リスニングに慣れていない人は、きちんとメモを取ることを習慣付けましょう。添乗の現場でも、正確を期すためにメモを取ることは恥ずかしいことはありません。英語はすべて現地ガイド任せにしてしまう添乗員ではなく、現地の人たちと親しく話したり、積極的に交渉をしたりするために、英語の会話力をつける努力をしましょう。添乗の現場では、話す能力以上に正しく聞き取る能力（リスニング力）が大事です。そのためには、英文を音読し聞き取る練習を日頃から繰り返し行って、英語の“音感”を磨くことを心がけたいものです。また旅行と添乗業務に関連の深い語句や言い回しを覚えていくことと、正しい文型（構

文) を学ぶことによって、聞き取り理解する力が増していきます。

ディクテーション (書き取り) の全体の正答率は 72% でした。

正答率は悪くない評価だったと思います。なお、ディクテーションの採点では、1 字だけ間違えたような軽微な誤りにも 1 点を与えました。正答率は、全体を見ると、[SITUATION#6,8] が最も高く 95%。最も悪かったのが、[SITUATION#1] で 29% でした。

個別では、[SITUATION#1] では、正答率は 29%。「have you」が良く聞き取れず「having」と解答していたのが多かったようです。

[SITUATION#2] は 42%。「preparations」という言葉ですが、残念ながら「s」を抜かしている例が目立ちました。正確に聞き取ることも大切です。

[SITUATION#3] は 76%。「baggage」基本中の基本ですが、正答率は 100% であって欲しいものです。[SITUATION#2] とは逆に「s」をつけてしまっている例が散見されましたが、

「baggage」は不可算名詞のため、「s」はつけません。「pieces」を使って個数を表します。例 Passengers are allowed to check in two pieces of baggage. (乗客は、二つの手荷物を預けることができる。) なお、「luggage」も「baggage」と同じ意味で使われ、やはり不可算名詞です。

[SITUATION#4] は正答率 82%。

[SITUATION#5] は正答率が 80%。正解は「order」。「oder」と解答していたのが見られました。

デザートはほぼ日本語になっています。これを機会に正しい綴りを覚えましょう。

[SITUATION#6] は、正答率が 95%。

[SITUATION#7] は、正答率が 50%。正解は「moment」。「moument」と解答していたのが見られましたが、気をつけましょう。

[SITUATION#8] は、正答率が 95%。

どれも基本的な言葉なので、聞き取りもそれほど難しいとは思われませんので、正確に書き取ってほしいものです。

なお、中には大文字で書いている人もいましたが、小文字のところは小文字で書かねばなりません。今回はすべて小文字が正解です。場合によっては大文字での表現もあるでしょうが、よく判断し、正確に書くことが大切です。

言葉は語句と語句の正しい並べ方、つまり正しい文型 (構文) がとても大事です。中学校時代の英語は、そういう基礎的な部分を学ぶのに最適です。自信のない人、不得意な人は一度中学英語の教科書・参考書を復習してみることをぜひお勧めします。正しい文型が分かっていると、聞き取ることも応答することも正しくできるようになり、英語が楽しくなってきます。

リスニング の全体の正答率は 72% でした。まあまあの成績かと思います。

[SITUATION #1] 離陸前の機内アナウンスで、パーサーから歓迎の挨拶と、機内に持ち込んだ手荷物についての案内がされています。

Question No.1 は、正しい文章を選ぶ問題ですが、正答率は 53%。

多くの人が、a と答えていましたが、「carry-on items (機内持ち込み手荷物)」を「review (おさらいする、復習する)」のではなく、「Before departure, we would like to review a few safety items.

(いくつかの安全に関する事項をおさらいする)」とあるように、正解は b です。

Question No.2 は、「機内持ち込み手荷物の置き場所について、勧められていないのはどれか」という質問です。「手荷物は、頭上のコンパートメントか前の座席の下に収納し、通路や出口の邪魔にならないように」注意を呼びかけています。正解は 80%。よくできたと思います。

< 語句の解説 >

冒頭に出てくる「on behalf of」は、「～に代わって」の意味で、アナウンスにはよく出てきます。

「are properly put away」は、「きちんと収納されている」という意味です。

[SITUATION #2] ゲートを離れる直前の最後の準備段階の機内で、パーサーから注意を与えられている場面。

Question No.1 は、正しい文章を選ぶ問題ですが、正答率は 49%。多くの人が a (The passengers are making final preparations for a departure.) を選んでいましたが、最後の準備をしていたのは、乗客ではなく乗務員なので間違いです。もう少し正解が多くてもよかったです。

Question No.2 は、「飛行機がゲートから出発する前に、乗客は何をするように要求されていたか」という質問でした。正解は a (着席しシートベルトを締める)。正答率は 95%。

< 語句の解説 >

「for an on time departure」は「定刻に出発するため」。

「with their seat belts fastened」は「シートベルトを締めた状態で」。

「those of you still standing」は「まだお立ちになっているお客様」。

「your party」とは、電話での場合は「相手方」を意味します。

[SITUATION #3] ラスベガスの国際空港に到着し、荷物の引き取り所に行き、添乗員がポーターに荷物の運搬を依頼している場面。

Question No.1 は、正解 c(22)。正答率は 89%。

Question No.2 は、正しい文章を選ぶ問題ですが、正解は a(どの荷物にもグループタグ/団体の名札がついている)。正答率は 53%。間違っただけの多くは、b(ポーターは、バスを外に待たせている)と解答していましたが、待たせているのは、「we」(添乗員)です。

< 語句の解説 >

「take care of～」は「～の面倒を見る」。つまり、荷物を運んでくださいという意味です。「bag」は、「袋」だけでなく、スーツケース「suitcase」のような固い荷物も、段ボール「carton box」のような箱も「bag」で通じます。「baggage」は不可算名詞(数えられない名詞 uncountable noun)なので、22個あっても「this baggage」とし、複数にはしません。(luggage(英)も同じ)。具体的な数で表現したいときは、「three bags (suitcases)」のように数えられる名詞「bag」を使うか、「22 pieces of baggage」のように、「～pieces of」を使います。

(註) ポーターは、ランドオペレーターが手配している場合と、添乗員が手配する場合があります。ポーターには、荷物の個数と目印になるもの（通常はグループタグ）、それに運ぶ場所を伝えます。

[SITUATION #4] ホテルに到着しチェックイン後、お客様にキーカードを渡して部屋に向かっ
ていただきますが、その後の添乗員の仕事として荷物の仕分けがあり、これ
はその場面です。

Question No.1 は、正解は b。正答率は 93%。部屋番号は、「Room 1250」なら、「twelve fifty」と 2 桁ずつ続け、「334」のように 3 桁なら、「three thirty-four」と読むのが一般的です。

Question No.2 は、正解は b。正答率は 53%。正しい文章はどれか、という質問なので、正解は b。「ポーターは添乗員が荷物に部屋番号を書いてくれたことに感謝した」となります。選択肢 a は、「ポーターが、添乗員に荷物の上に部屋番号を書くのを依頼した」という意味で、事実は添乗員から申し出たことなので誤りです。選択肢 c は、「添乗員が名前を読み、ポーターがその部屋番号を伝えた」という意味ですが、実際は逆なので誤りです。

< 語句の解説 >

「help you (to) write」は、「書くのを手伝う」。**Help** を使って「人が～するのを手伝う」という場合、イギリス、アメリカともに、**to** を省くのが普通ですが、イギリスでは **to** をつけて言う人もいます。「That will be a great help.」は、「それは助かります」。会話ではよく使われる慣用語です。

(註) 部屋割りが済んだら鍵を渡しますが、鍵を渡す前に、夕食の時間と集合場所・夕食時の服装・部屋から部屋への電話のかけ方・非常口の確認・添乗員の部屋番号等をお客様に伝えます。お客様が鍵を受け取って部屋に向かえば、添乗員の次の仕事は荷物の仕分けです。ホテルで荷物のミスハンドリングが起こるのは、ポーターが日本人の名前に不慣れなため、部屋番号の記入を間違えることによる場合が多いようです。従って、添乗員が荷物の部屋番号の記入を手伝うことで、このようなミスの大半は防げます。

[SITUATION #5] ホテル内のレストランで夕食をとるのですが、まずは、ウェイター（給仕係）より注文を聞かれる場面です。

Question No.1 は、正解は c。正答率は 84%。このテーブルで夕食をとることになっているのは何人ですか、という質問なので、正解は c「4」となります。

Question No.2 は、正解は b。正答率は 84%。前菜にステーキが選ばれた数はいくつですかという質問なので、正解は b「2」です。

< 語句の説明 >

「Are you ready to order?」（ご注文はよろしいですか？）と聞かれて、よければ「Yes, please.」というが、まだ決まっていなければ、「Not quite. Could you come back a little later.」等といいます。

[SITUATION #6] ランドオペレーターの Samuel から、ラスベガスの Tropicana Hotel でのショーについての情報を得ているところ。

Question No.1 は、正解は b。正答率は 89%。「トロピカーナホテルのショーを見に行くのは何人か」という質問なので、b「未定」となります。会話では、添乗員が「お客様に聞いて後で電話をする」と言っているので、まだ決まっていないこととなります。多くの人が聞き取れたと思います。

Question No.2 は、正解は c。正答率は 49%。「どの時間のショーを見られるか」という質問なので、正解は c「午後 10 時から」となります。正答率が高くなかったのは、「the family version」と「the adult version」の部分がうまく聞き取れなかったのではと思います。

(註) 「adult version」は、「成人向け」という意味ですが、Tropicana Hotel のショーは入場に年齢制限 (16 歳以上) を設けています。

[SITUATION #7] 海外旅行中に、あるお客様から依頼され旅行先の取引先に面会の約束を取り付けようとしている場面。

Question No.1 は、正解は a。正答率は 47%。「添乗員は誰の代わりに電話をしているのか?」という質問なので、「田中さん」が正解となります。正答率がもう少し高くてもよいかと思えます。

Question No.2 は、正解は b。正答率は 67%。正しい文章を選ぶ問題でしたが、正解は b。(会議は 30 分後に終わる)。選択肢 a は「部屋番号が間違い」だし、選択肢 c は、ジョンソン氏の所属は Toyo Foods ではないので誤り。会話を良く聞き取れないと少々難しい問題だったかと思えます。

< 語句の解説 >

- ① 「I'm calling for ~」 = 「~の代わりに話している」。「on behalf of ~」でもよい。「the meeting will be through in half an hour」は「会議は 30 分後に終わる」という意味です。「in 30 minutes」も「30 分経ってから」。「30 分以内」なら「within 30 minutes」と表現します。
- ② (電話で) 「~さんをお願いします。」というのは、「I'd like to speak to ~」を使います。その他にも「May I speak to ~?」、「Can I talk to ~」等の言い方があります。
- ③ 「I'll get you ~」 = 「~へおつなぎします」。他に「connect you with ~」、「transfer your call to ~」とも表現します。英国では「put you through」等とも言います。

< 参考 >

本人が席にいない場合の言い方は、以下のようなケースが考えられます。参考までにその英語表現を載せます。

「会議中」	He is in a meeting.
「外出中」	He is not in the office. (out of the office.)
「休暇中」	She is on vacation (holiday) now.
「休み」	She is off (absent) today.
「席を外している」	He's not at his desk. (not here.)
「出張中」 (国内・海外)	He is out of town on business. (out of Japan.)

「昼食中」	She is out for lunch.
「電話で話し中」	She is on another telephone.
「帰った」	She has gone (left) for the day.

[SITUATION #8] レストランで夕食が終わり、勘定を支払う場面。

Question No.1 は、正解は c。正答率は 95% でした。料金はいくらかという質問でした。全員正解が望まれるところです。

Question No.2 は、正解は b。正答率は 82% でした。正しい文章を選ぶ問題なので、正解は b (添乗員は 10 ドルのお釣りを受け取った) となり、他の文章は誤りです。

< 語句の解説 >

「keep the rest」は、「残りは取っておいて」という意味です。「お釣り」は、他に「change」も使います。(You can keep the change.=お釣りはいらぬ。)

「change」(お金に関して)には二つの意味があります。

(イ)「釣り銭」(=money returned to a person who has given a larger sum than the price of what he buys.=買った物の料金よりも多くの額を払った人に返すお金)

(ロ)「小銭(こぜに)」(=coins of small value)

例文: I have no change.=小銭の持ち合わせがない。

このように、「change」には、「釣り銭」と「小銭」の二つの意味があるので注意しましょう。

「May I have a receipt?」は、「領収書をください」。

< 参考 >

①チップは、釣り銭をいったんは全部受け取った後で、適当な金額を、「This is for you.」と言って渡すのが一般的です。

②食事が終わって勘定を払う場合、ヨーロッパの高級レストランでは大きな声で「Excuse me!」等と怒鳴るのは「田舎者」扱いされ、場合によっては聞こえない振りをされます。自分で立って呼びに行くのもいけません。この場合は右手を胸のあたりに置いてウェイターを目で追いかけて、目が合ったら、すかさずその手を上に挙げて呼ぶのが一番自然です。席に来たら、「Check, please.」と言います。英国では、check の代わりに bill を使います。

問題 2. 会話における語句・文章の問題 (8 問 : 配点 @ 2 点)

以下の (1) ~ (8) の各々の設問に解答しなさい。

(1) 下記の文章の英訳として最も相応しいものを選択肢 a~c から一つ選びなさい。

(お先に失礼します。: 打ち合わせ中に急用ができて中座する際、皆に言う挨拶の言葉)

a. Let me leave first.

- b. Forgive me to go back now.
c. I'm sorry, but I need to get back.
- (2) 下記の文章の英訳として最も相応しいものを選択肢 a～c から一つ選びなさい。
_____ (久しぶりね。)
- a. It's been a while.
b. I don't see you for long time.
c. It's quite a long time.
- (3) 空欄に最も相応しい語句を選択肢 a～c から 1 つ選びなさい。
Let me _____ you lunch. (ランチをごちそうさせて。)
- a. pay b. give c. buy
- (4) 空欄に最も相応しい語句を選択肢 a～c から 1 つ選びなさい。
I'm _____ you, Lisa. (リサに賛成よ。)
- a. in b. of c. with
- (5) 空欄に最も相応しい語句を選択肢 a～c から 1 つ選びなさい。
A: I just tried a new cake recipe.
B: But it has rice in it.
A: Go head. Have a taste.
B: _____ (お先にどうぞ。)
- a. Not now. b. After you. c. Later.
- (6) 空欄に最も相応しい語句を選択肢 a～c から 1 つ選びなさい。
A: Hi. How's _____? (やあ。調子はどうだい?)
B: Not bad. What about you?
A: I'm doing okay.
- a. feeling b. job c. business
- (7) 空欄に入れるには相応しくない英文を選択肢 a～c から 1 つ選びなさい。
Risa: Hi, Jane. I head you were in New York for Christmas.
Jane: Most shops weren't open, so _____ . (つまらなかった。)
- a. I was very bored.

- b. I was very boring.
- c. It was very boring.

(8) 空欄に最も相応しい英文を選択肢 a～c から 1 つ選びなさい。

May : I'm going to a music festival on Saturday and Sunday. There are still tickets available, so you should come with me.

Amy : _____.

(土曜日と日曜日の両方はだめだけど、土曜日なら行けるかも。)

- a. I can go on neither Saturday nor Sunday. But I can probably go on Saturday.
- b. I can't go on either Saturday or Sunday. But I can probably go on Saturday.
- c. I can't go on both Saturday and Sunday. But I can probably go on Saturday.

出題の趣旨

日常生活の中で交わされる言葉が、英語でうまく表現できるかどうかを問う。

解答

(1) c (2) a (3) c (4) c (5) b (6) c (7) b (8) c

解説

(1) (正答率 51%) 正解は c。

打ち合わせ中に急用ができて中座することになり、「お先に失礼します」という挨拶の言葉としては、正解 c 「I'm sorry, but I need to get back.」となります。「get back」と、特に方向性は示していないが「戻る」という具体的な理由を挙げて言います。この後に、「Please excuse me.」あるいは「I hope you don't mind.」を付けて表現すると、より丁寧になります。a は、「私を先に去らせてください」という意味で、退出する順番が決まっているような印象です。「forgive」では、悪いことをしたり罪を犯した場合に「許す」(= pardon) を使いますので、このような場合には重すぎる表現で適切ではありません。「I'm sorry, but～」のほうが好ましい表現です。例文 : She forgave her brother for breaking her doll. (弟に人形を壊されたが、彼女は許した。)

(2) (正答率 31%) 正解は a。

「久しぶりね」は、「while」を使って現在完了形で「It's been a while.」と表現します。「while」は、名詞では「(連続する) 時、間」を意味しますので、強いて訳せば、「それなりの時が過ぎましたね」というニュアンスでしょうか。他の例は、「Long time no see.」という表現もあります。ただ、正しい英語表現ではありませんが、会話として認知されているようです。while を使った慣用句として、「for a while (しばらく)」、「once in a while (時たま)」等がよく出てきます。

(3) (正答率 18%) 正解は c。

正答率がかなり低かったのが残念です。ごちそうするの正解は c 「buy」です。「ランチをごちそ

うする」が「あなたにランチを買ってあげます。お金を払ってランチを手に入れ、それをあなたに提供します」(buy you lunch)という表現になることは、なかなか英語らしい表現だと思います。他の例として「I'll buy you a drink.」(飲み物をごちそうしましょう)。なお「おごる」という意味には、「treat」(扱う)を使って表すことができます。「He treated his friends to dinner.」(彼は友人たちに夕食をおごった。)この場合の「treat」は、「金を払って歓待する=おごる、ごちそうする」という意味で使われています。

(4) (正答率76%) 正解はc。

「with」には、いろいろな意味がありますが、その一つに「賛成や調和」を意味する場合があります。「リサに賛成よ」は「I'm with you, Lisa.」となります。他の例では「I'm entirely with you in this.」(これについては全くあなたに賛成です。), 「The traffic lights were with me.」(= They were green.車の運転中、信号はすべて青だった。)等、面白い用法もあります。

(5) (正答率98%) 正解はb。

ほとんどの人が正解でした。

A: 「新しいケーキを作ってみたんだけど」

B: 「でも中に米が入っているみたいだね」

A: 「どうぞ、食べてみて」

B: 「お先にどうぞ」(=After you.)

「After you.」(=Please go first.)は、相手を優先する表現の一つで、何かをするときに「自分は後でよいからお先にどうぞ」という感じで使います。他に、「You first.」とか、単に「Please.」(ただし手の動作を付けて)と表現することもあります。

(6) (正答率18%) 正解はc。

「How's business?」は、「How are you doing?」と同じように使われる挨拶のフレーズです。「How are you?」は、友達同士ではややフォーマルな印象を与えるため、このような表現が好まれます。「やあ、調子はどう?」の挨拶の別の表現として、「How are you doing?」(やや軽い表現)、 「What's up?」(これも友達同士で使うだけだった表現)があります。非常に多くの人が「feeling」と答えていましたが、この機会にこの表現を覚えましょう。

(7) (正答率47%) 正解はb。

「bore」は、(=make tired by uninteresting talk or being dull「興味のない話で~をうんざりさせる、だらけた愚鈍な状態で~を退屈させる」という他動詞です。従って、設問「多くの店がしまっていて私にはつまらなかった、私は退屈した」という場合は「I was bored.」と受け身で表現するか、「it」(漠然にit)を使って「It was boring.」と受け身でなく能動的に表現します。「I was very boring.」では、「私はとてもつまらない人間でした(退屈させていた)」という意味になり不適切な英文となります。他の例文: I hope I am not boring you.(私の話は退屈ではないでしょうか、あなたを退屈させていないとよいのですが。) 形容詞「boring」=うんざりさせる。形容詞「bored」=うんざりした(例文: There was a bored look on his face. 彼はうんざりした顔をしていた。)

(8) (正答率 51%) 正解は c。

多くの人が、a (I can go on neither Saturday nor Sunday. But I can probably go on Saturday.) と解答していましたが、「土曜日も日曜日どちらも行けない、でも土曜日なら行けるかも」というのは論理矛盾です。「both」を否定型で使う場合は、「neither A nor B」または「not either A or B」(= 選択肢 b) と表現します。b (I can't go on either Saturday or Sunday.) も、「土曜日も日曜日どちらも行けない」という表現です。

問題 3. 慣用的表現を中心にした問題 (5 問、配点 @ 3 点)

以下の (1) ~ (3) において、空欄にあてはまる最も適切なものを選択肢 a~c から 1 つ選び、(4) ~ (5) において個別の設問に解答しなさい。

(1) I went to a restaurant on Sunday. _____

(日曜日にレストランに行き、チキンを食べた。)

- a. I ate one chicken.
- b. I ate a whole chicken.
- c. I ate chicken.

(2) _____ . (毎年今ぐらいの時期はたいていかなり暑いですよ。)

- a. It's usually very hot these days in every year.
- b. It's always pretty hot about these days a year.
- c. It's usually pretty hot about this time of the year.

(3) _____ . (ご都合がよろしければ明日伺います。)

- a. If it's convenient for you, I'd like to visit you tomorrow.
- b. If it's good for you, I'll go tomorrow.
- c. If you have a good time, I'll see you tomorrow.

(4) 下記の文章の英訳として 相応しくないもの を選択肢 a~c から 1 つ選びなさい。

_____ .

(日曜日に代々木公園で偶然ジョンに会い、立ち止まって話をした。)

- a. I saw John in Yoyogi Park on Sunday. I stopped talking to him.
- b. I saw John in Yoyogi Park on Sunday. I stopped to talk to him.
- c. I saw John in Yoyogi Park on Sunday. I ceased walking and talked to him.

(5) 下線部の意味と違う英文を選択肢 a～c から1つ選びなさい。

A: What should we do tomorrow?

B: How about going swimming? How does that sound?

- a. What is the point?
- b. What do you think?
- c. What about it?

主題の趣旨

日常生活の中で交わされる会話に関する問題で、英語の慣用的表現を使つてうまく言い表せるかどうかを問う。

解答

(1) c (2) c (3) a (4) a (5) a

解説

(1) (正答率71%) 正解はc。

a (I ate one chicken.) も b (I ate a whole chicken.) も、「チキンをまるごと1羽食べた」という意味になります。英語では生きているニワトリは1羽、2羽と数えますが、鶏肉は数えられない不可算名詞になります。この場合は、従って単に「I ate chicken.」というべきで正解はcとなります。生きている動物について話をする場合は複数形で言い、「肉」について話をするときは単数形(不可算名詞なので、冠詞はなし)を使うと覚えておくとよいでしょう。例えば、「I like dogs.」は「私は犬が好きです」、「I like dog.」は「私は犬を食べるのが好きです」となります。

(2) (正答率60%) 正解はc。

選択肢それぞれが微妙に違う言い回しになっていますが、「今ぐらいの時期は」に相応しい表現は「about this time of the year」となります。「たいてい」は「usually」(=as a matter of habit, custom, etc; generally)を使い、「習慣として、大概、一般的に」という意味を表します。例文: Usually, this street is quiet. (いつもは、この通りは静かです。) また、「pretty」は、形容詞「きれいな」と同時に、副詞では「かなり」という意味を持ちます。「It's usually pretty hot about this time of the year.」を丸暗記して覚えると、よいでしょう。

(3) (正答率67%) 正解はa。

「ご都合がよろしければ」を英語にするとき「if you have a good time」とか「if it's good for you」等と訳しがちですが、「都合がよければ」は「convenient」(便利な、都合のよい)を使って「If it's convenient for you, ~.」(あなたにとってご都合がよろしければ、~します。)と表現します。これは、会話でもよく出てくる慣用句です。「convenient」の名詞は、「convenience (便利、便宜)」で、日本語ではコンビニ (convenience store) で使われています。また、「I would like to visit you.」のほうが、単に「I'll visit you.」より丁寧な表現となります。「ご都合がよろしけれ

ば明日伺います」 = 「If it's convenient for you, I'd like to visit you tomorrow.」を丸々覚えておくといいでしょう。

(4) (正答率 44%) 正解は a。

動詞の後に、動名詞を使っても不定詞を使ってもその意味が変わらないことが多いのですが、なかにはその意味が変わってくることがあるので気を付けなければなりません。「I like to shop. (= I like shopping.)」どちらも「私は買い物が好きです」。ただ、「stop」は、注意が必要です。

「stop = cease + 動名詞 (-ing)」は、その動作を止めた、という意味になります。＜他動詞として使い＞I stopped talking to him. は、彼と話すのを止めた、つまりもう口をきかないことにした、という意味になります。「～するために立ち止まる」＜自動詞として使用＞は、「to 不定詞」(to + 動詞の原型) を使って、I stopped to talk to him. (立ち止まって話をした) が正解となります。明快な二つの例文：＜他動詞の用例＞I stopped smoking. たばこをやめた。＜自動詞の用例＞I stopped to smoke. たばこを吸うために立ち止まった。

(5) (正答率 78%) 正解は a。

「明日は何して過ごそうか?」「泳ぎに行かない? どう思う?」という二人の会話です。「sound」は、名詞「音」、動詞「音がする、～に思われる」。「How does that sound?」は、何か提案をした後により返答を催促すフレーズ「どう思う?」です。類似の表現は、設問のように、What do you think?あるいは What about it? となります。それに対して「Sure. That sounds (like) fun/a good idea/nice.」(いいね、楽しそうだ)と答えるのが一般的です。a「What is the point?」(何がポイント/要点なの?)は、会話が成り立たないし、他の二つの表現と異なるので、これが正解となります。

それぞれの選択肢を比較検討すれば、もう少し高い正答率になったのではと思いますが、残念です。

問題 4. 時事を中心にした語句・慣用的表現の問題 (3 問、配点 @ 3 点)

以下の (1) ~ (3) の各々の設問に解答しなさい。

Democratic Party (DP) leader Renho, who was born to a Taiwanese father and Japanese mother, released a portion of her family resister on July 18 to prove she only has Japanese nationality. Renho said she was unaware of her dual citizenship until she ran for the party leadership last September. Japanese citizenship is required to be a lawmaker.

(1) 下線部の和訳を下記選択肢 a~c から 1 つ選びなさい。

- a. 戸籍謄本
- b. 住民票
- c. 家族証明書

(2) 蓮舫・民進党代表において、二重国籍とはどれか、選択肢 a～c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. 台湾と中国
- b. 日本と台湾
- c. 中国と日本

(3) この記事の内容と合致する文章を下記選択肢 a～c から 1 つ選びなさい。

- a. The leadership election of DP was held September.
- b. Renho was always cautious about her dual citizenship.
- c. A member of the National Assembly must have Japanese citizenship.

出題の趣旨

時事に関する問題で、英語での表現能力を問う。

解答

(1) a (2) b (3) c

解説

(1) (正答率 89%) 正解は a。

「台湾の父と日本人の母の間に産まれた民主党の蓮舫党首は、自分は日本の国籍しか持たぬことを証明するため 7 月 18 日に戸籍謄本の一部を公表した。蓮舫氏は昨年 9 月に党首選挙に出馬するまで自身の二重国籍については知らなかったと伝えた。国会議員になるには日本国籍が必要とされている。」という記事です。「family register」の意味は「戸籍謄本」で、戸籍の内容即ち国民の身分関係（親子等）を証明してくれる書類のこと。「戸籍謄本」は「a copy of one's family register」。「住民票」は「certificate of residence」（市町村等において作成される、氏名・住所等の住民に関する記録）。

(2) (正答率 87%) 正解は b。

記事には「台湾の父と日本人の母の間に産まれた」とあります。これは、やさしい問題であり、もっと正答率が高くてしかるべきかと思えます。

(3) (正答率 49%) 正解は c。

党首選が行われたのは「last September」（昨年 9 月）なので、a 「September」（今年の 9 月）は不正解です。b 「蓮舫氏は常に自身の二重国籍については用心深く慎重であった」という意味ですが、「unaware of her dual citizenship」（自身の二重国籍については知らなかった）と記載されているため、不正解です。「A member of the National Assembly」は国会議員のことであり、記事の文中にある「a lawmaker」も同様に国会議員のことですが、「国会議員になるには、日本国籍

が要求されている」との記事なので、正解は c となります。

問題 5. 観光ガイドを中心にした問題（4 問、配点 @ 3 点）

以下の（1）～（4）において空欄にあてはまる最も相応しいものを下記選択肢から 1 つ選びなさい。

（1）Product of the Age of Enlightenment and its thirst for universal knowledge, the () celebrated its bicentenary in 1993. The newborn French Republic wished to transform the royal collections into a museum for everyone (1793). The inauguration of the Richelieu wing (1993), a major milestone in the “Grand () “ development project (1981～97), is entirely keeping with this aim.

- a. Notre-Dame b. Versailles c. Louvre

（2）This late Baroque creation is one of the most famous sights of Rome. This place provides a photogenic spectacle for the faithful tourists, who continue to play their traditional role by throwing two coins over their shoulders into the () Fountain – one coin to return to Rome and the other for the fulfillment of a wish.

- a. Tivoli b. Trevi c. Olympus

（3）Like the rest of the country, Athens was built on a classical civilization that produced some of the world’s greatest thinkers, philosophers and poets. The ancient () also brought the world democracy, which locals cheerfully remind visitors about, and a pantheon of deities, who are celebrated through statues and local folklore.

- a. Greeks b. Italians c. Romans

（4）For most, the gateway to Finland is () . A friendly and surprisingly small capital city, here historic churches rise above tidy public squares and stone wharfs are crowded with market traders and ferry boats.

- a. Copenhagen b. Helsinki c. Stockholm

出題の趣旨

観光地案内を英文で読み、その内容を正しく理解する力があるかどうかを問うものです。

解答

(1) c (2) b (3) a (4) b

解説

これから訪問が予定される観光地の情報は、皆さんは事前に勉強し頭に入れておかれるでしょうが、平易に書かれた英語の資料であれば大体は理解できるだけの能力は身に付けておくようにしましょう。日頃から英文資料に接して読むことに慣れていると、プラスアルファの現地情報が得られますし、また、文意をつかむことが楽になり、英語力そのものが向上します。

(1) (正答率 84%) 正解は c。

これは、パリのルーブル美術館のことを説明した記事で、多くの人が理解できたようです。「啓蒙主義時代の産物でかつその普遍的知識の探求の象徴であるところの、ルーブル美術館は、1993年に200年記念を祝った。フランス共和国の新生に際しては王室のコレクションを万人のための博物館(美術館)にするのが願いであった(1793年)。大ルーブル美術館“Grand Louvre”改造計画(1981年～97年)の中での一大事業の達成のための一つであるリシュリユ翼の落成(1993年)はこの目的に沿ったものである。」

< 語句の解説 >

「Enlightenment」は、啓蒙主義。「啓蒙時代」とも呼ばれる17世紀～18世紀ヨーロッパで広まった、神学に代表される旧来の伝統や権威を理性のもとに批判し、民衆を啓蒙しようとする思想。「universal knowledge」は、普遍的知識。「bicentenary」は、200年記念。「centenary」は、100年祭。「inauguration」は、落成、就任式。「Richelieu」は、ルイ13世の名宰相。「milestone」は、一里塚、画期的な出来事。

(2) (正答率 100%) 正解は b。

「この後期バロックの作品はローマで最も有名な名所の一つである。それは、肩越しにコインを投げ入れれば、1個目のコインでローマに戻れて2個目のコインが願いをかなえてくれるという言い伝えを信じてコインを投げ入れる観光客にはまたとない写真に格好な光景となる。」有名なトレヴィの泉の話なので、全員が正解でした。

< 語句の解説 >

「a photogenic spectacle」は、またとない写真に格好な光景。「faithful」は、忠実な(この場合は、言い伝えを信じて)。「fulfill」は、(約束等を)果たす、達成する。

(3) (正答率 78%) 正解は a。

「その国の他の地域と同様、アテネは世界の最も偉大な思想家・哲学者・詩人を輩出した古典的な文化の上に築かれたものである。昔のギリシャは、同時に、民主主義というものを世界にもたらしたが、現地の人々が我々訪問者にそれを嬉しそうに思い起こさせてくれるのである。また、万神殿も創り出したが、その神々は彫像や民間伝承によって顕彰されている。」という文章なの

で、ギリシャの話であることは直ぐ分かったことと思います。「democracy」といえば、ギリシャでもあり、回答率はもう少し高くてもよかったと思います。

< 語句の解説 >

「deity」は、神。例：Neptune was the deity of the sea. (ネプチューンは海の神だった)

「pantheon」は、万神殿(すべての神々を祀る神殿のこと)。「folklore」は、民間伝承、民族。

(4) (正答率96%) 正解はb。

これは、フィンランドのヘルシンキに関する記事だと直ぐ分かり、正答率も高かったです。「多くの場合、フィンランドへの出入り口はヘルシンキです。親しみがあり驚くほど小さなこの首都では、こぎれいな公共広場には歴史的な教会が立ち並び、石でできた波止場は多くの市場の商売人や連絡船で賑わっています。」

< 語句の解説 >

「for most」は、多くの場合。「for most case」も「多くの場合」、「for most people」は「多くの人にとって」、「tidy」は、きちんとした、こぎれいな(=neat, trim)。